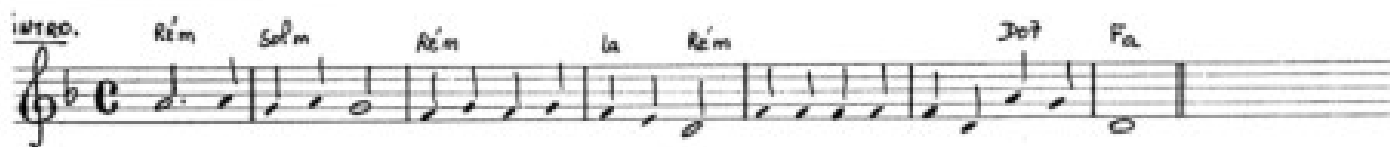


Zekhor Davar (Ps. 119.49.51) (Ain m'1)



CODA

Zekhor davar (Psaume 119,49-51).

Rappelle-toi (ta) Parole à ton serviteur
 Sur quoi tu m'as fait espérer
 C'est ma consolation dans ma misère
 Car c'est ta parole (qui) me fait vivre
 Des arrogants me raillent à l'excès
 De ta Torah je ne dévie pas

זְכוֹר דְּבַר לַעֲבָדְךָ 49
 עַל אֲשֶׁר יִחְלֶנִי
 זֶה זַמְּתִי בְּעָנִי 50
 כִּי אֶמְדָּךְ חַיִּיתִי
 51 זְדִים הִלְצֵנִי עַד מָוֶד
 מִתּוֹרַתְךָ לֹא נִטִּיתִי

יָחַל (yāhal) (verb piel perfect 2nd pers masc sing, suffix 1st pers sing) = wait, hope.

עָנִי ('ōnī) (noun common masc sing constr, suffix 1st pers sing) = affliction, poverty.

(נָגַהּ III, afflict, oppress, humble.)

חַיָּה (hāyā) (verb piel perfect 3rd pers fem sing, suffix 1st pers sing) = live, have life, remain alive, sustain life, live prosperously, live forever. + be quickened, revive from sickness, discouragement, or even death.

זֶדִּי (zēd) (adj masc plural absolute) = proud, arrogant.

(זָדָה = boil, act proudly, presumptuously, rebelliously)

לִיץ (liṣ) (verb hiphil perfect 3rd pers plur, suffix 1st pers sing) = scorn.

נָטָה (nāṭā) (verb qal perfect 1st pers sing) = extend, stretch out, spread out, pitch, turn, pervert, incline, bend, bow.

[נִחְלַמְתִּי] = consolation, comfort = ici et 78 b30 (+)